




А.А. Искендир¹ , Н.Ж. Шаймерденова¹ , Д.Б. Аманжолова^{2*} 
¹Казахский национальный университет имени аль-Фараби, Казахстан, г. Алматы
²Astana IT University, Казахстан, г. Астана
*e-mail: jemma.aman@gmail.com

ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ЭПИСТОЛЯРНОГО ДИСКУРСА ХАМИТА ЕРГАЛИЕВА

Аннотация. Статья представляет собой анализ эпистолярного дискурса казахского поэта Хамита Ергалиева, известного представителя литературной деятельности второй половины прошлого столетия в Казахстане. Цель работы заключается в лингвистическом исследовании корреспонденции поэта, лауреата Государственной премии Республики Казахстан, с акцентом на выявление его субъективных стилистических и грамматических особенностей в качестве билингва.

Исследование проводится на основе анализа эпистол из личного архива Хамита Ергалиева, а также с использованием научных публикаций и письменных материалов, хранящихся в Национальном архиве Республики Казахстан. Акцент делается на важности изучения эпистолярного дискурса как в научной, так и в творческой коммуникации с современниками, с целью формирования языковой картины определенного временного отрезка.

Научная значимость исследования заключается в возможности выявления характерных особенностей конструирования дискурсивных конструкций создателей писем, что даст возможность пролить свет на разнообразные лингвистические подходы, применяемые при создании коммуникативного акта в условиях билингвальной составляющей этноязыкового ландшафта Казахстана. Такое исследование важно для более глубокого понимания языковой динамики и культурных аспектов общения в Казахстане.

Ключевые слова: эпистолярный дискурс, письма, языковая личность, билингв, лингвистический анализ.

А.А. Искендир¹, Н.Ж. Шаймерденова¹, Д.Б. Аманжолова^{2*}
¹Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті, Қазақстан, Алматы қ.
²Astana IT University, Қазақстан, Астана қ.
*e-mail: jemma.aman@gmail.com

ХАМИТ ЕРҒАЛИЕВТІҢ ЭПИСТОЛЯРЛЫҚ ДИСКУРСЫН ЛИНГВИСТИКАЛЫҚ ЗЕРТТЕУ

Аннотация. Мақала өткен ғасырдың екінші жартысындағы Қазақстандағы әдеби қызметтің белгілі өкілі, қазақ ақыны Хамит Ерғалиевтің эпистолярлық дискурсын талдау болып табылады. Жұмыстың мақсаты – ақын, Қазақстан Республикасы Мемлекеттік сыйлығының лауреатының субъективті стилистикалық және грамматикалық ерекшеліктерін билингв ретінде анықтауға баса назар аударып, хат-хабарларын лингвистикалық зерттеу. Зерттеу Хамит Ерғалиевтің жеке мұрағатынан алынған эпистоланы талдау негізінде, сондай-ақ Қазақстан Республикасының Ұлттық мұрағатында сақталатын ғылыми жарияланымдар мен жазбаша материалдарды пайдалана отырып жүргізіледі. Белгілі бір уақыт кезеңінің тілдік бейнесін қалыптастыру мақсатында замандастарымен ғылыми және шығармашылық қарым-қатынаста эпистолярлық дискурсты зерттеудің маңыздылығына баса назар аударылады.

Зерттеудің ғылыми маңыздылығы хат жазушылардың дискурсивті конструкцияларын жобалауға тән ерекшеліктерін анықтау мүмкіндігінде жатыр, бұл Қазақстанның этнотілдік ландшафтының қос тілді құрамдас бөлігі жағдайында коммуникативтік актіні құру кезінде қолданылатын әртүрлі лингвистикалық тәсілдерді түсіндіруге мүмкіндік береді. Мұндай зерттеу Қазақстандағы қарым-қатынастың тілдік динамикасы мен мәдени аспектілерін тереңірек түсіну үшін маңызды.

Тірек сөздер: эпистолярлық дискурс, хаттар, тілдік тұлға, билингв, лингвистикалық талдау.

A.A. Iskendir¹, N.Zh. Shaimerdenova¹, J.B. Amanzholova^{2*}
¹Al-Farabi Kazakh National University, Kazakhstan, Almaty
²Astana IT University, Kazakhstan, Astana
*e-mail: jemma.aman@gmail.com

LINGUISTIC RESEARCH OF THE EPISTOLARY DISCOURSE OF KHAMIT YERGALIEV

Abstract. The article is an analysis of the epistolary discourse of the Kazakh poet Khamit Yergaliyev, a famous representative of the literary activity of the second half of the last century in Kazakhstan. The aim of the work is to linguistically investigate the correspondence of the poet, laureate of the State Prize of the Republic of Kazakhstan, with a focus on revealing his subjective stylistic and grammatical peculiarities as a bilingual.

The study is based on the analysis of epistols from the personal archive of Hamit Yergaliyev, as well as using scientific publications and written materials stored in the National Archive of the Republic of Kazakhstan. Emphasis is placed on the importance of studying epistolary discourse in both scientific and creative communication with contemporaries in order to form a linguistic picture of a certain time period.

The scientific significance of the study lies in the possibility of revealing the characteristic features of the construction of discursive constructions of letter writers, which will give an opportunity to shed light on the various linguistic approaches used in the creation of communicative act in the conditions of bilingual component of the ethno-linguistic landscape of Kazakhstan. Such a study is important for a deeper understanding of linguistic dynamics and cultural aspects of communication in Kazakhstan.

Keywords: Epistolary discourse, letters, linguistic personality, bilinguals, linguistic analysis.

Введение

Выступая в роли одного из самых актуальных видов межличностной коммуникации, жанр эпистолярная, безусловно, оставил свои, еще не просвещенные, следы в истории и развитии языкознания современного Казахстана. Как показывает обзор литературы по данному вопросу, тема эпистолярного наследия писателей, ученых, деятелей культуры остается неизученной и требующей работы в архивах с целью создания корпуса эпистол, а также комплексного анализа обнаруженных текстов.

Целью данной статьи является выявление специфики коммуникативных установок и контекста, осуществляемого с помощью лингвистического анализа, с учетом свойств языка, применяемого в обмене письмами между адресатом и адресантом.

Одним из неосвещенных аспектов изучения эпистолярного наследия представителей отечественной науки и искусства выступают вопросы рассмотрения лингвистического анализа дискурса письменных текстов по имеющимся личным архивам периода с постсоветского пространства до современности. Несмотря на то, что о жизни и творчестве Хамита Ергалиева есть отдельные исследования в литературоведении (Габдижалел, 2016) и журналистике (Жұмашев, 2016), остается не до конца изученным его творческое наследие в аспекте исследования языковой личности. В этой связи актуальным, на наш взгляд, является исследование эпистолярного наследия казахского поэта и писателя, что дает возможность обнаружить уникальные особенности языковой личности в контексте соотнесенности со знаковой системой казахского языка.

В данном исследовании мы обращаемся к рукописным и машинописным источникам, имеющимся на сохранении в национальном архиве Республики Казахстан. Так, конкретными предметами изучения являются представляющие несомненную научную и историко-культурную ценность эпистолярные тексты казахского поэта и переводчика Хамита Ергалиева (1916 – 1997), анализ которых был предпринят авторами данной статьи.

Материалы и методы

В качестве материала для исследования нами был отобран ряд писем казахского народного поэта-филолога, ветерана Великой Отечественной войны Ергалиева Х., адресатом которых выступал довольно широкий круг современников, годы жизни которых совпали с активностью творческо-трудовой деятельности автора. Выбранные для исследования материалы, непосредственно организующие эмпирическую базу анализа научного изучения, к сожалению, еще не опубликованы в печатном или же в другом открытом для читателей и исследователей доступе. Они эксплицируются из материалов личного архивного фонда поэта-писателя с указанием обязательных обозначений, т.е. выходных данных в виде единиц хранения фонда, точного количества страниц эпистолярных текстов.

На сегодняшний день в Национальном архиве Республики Казахстан города Астаны сохранился и предоставляется к открытому доступу для научного изучения архив личного фонда Ергалиева Хамита, общим числом 915 единиц. Это *личные документы* Х. Ергалиева (удостоверение личности, личное дело, рукописи на двух языках, дневники, договора с

издательствами по поводу опубликования трудов автора); *материалы творческой деятельности* (статьи в газетах и журналах, рассказы, выступления и пьесы, сборники стихотворений, книги и переводы); *эпистолярные тексты* в форме писем и телеграмм.

В Национальном архиве РК на сегодняшний день сохранились в общем количестве 446 письменных текстов, написанных самим Х. Ергалиевым, адресатами которых являются такие известные исторические личности, как Ахмет Жубанов, Бауржан Момышулы, Сырбай Мауленов, Динмухамед Кунаев, Ануар Алимжанов и др. во временном отрезке с 1953 по 1996 годы (НА РК, 1960; 1968; 1973).

В качестве материалов исследования в работе были выбраны письменные тексты из личного архивного фонда Хамита Ергалиева и его коммуникантов, затрагивающие тему перевода с казахского на русский язык поэтических произведений автора.

В данной работе используется метод лингвистического анализа языка эпистолярных текстов Х. Ергалиева, который позволяет авторам выявить особенности языковой формы и содержания текстов писателя-билингва, а также провести стилистический анализ писем различного периода, дающих возможность исследовать стилевые особенности текста при выстраивании коммуникаций адресатом и адресантом письма. Выбранный метод в достаточной мере дает возможность раскрыть способы установки коммуникативного акта для официально-делового и неофициального стиля эпистолярного жанра. При этом обращаем внимание на язык письма, свидетельствующий о билингвизме автора. Так, Хамитом Ергалиевым были написаны четыре письма на русском, одно на казахском языке. И это только малая часть архивного материала, которая была привлечена в качестве анализа. Сегодня материалы исследования хранятся в архиве вышеуказанного личного фонда и были нами отобраны в результате сплошной выборки: 445 писем из Национального архива РК, фонд №247, опись №1, дело №89 (8, 9, 12 стр., 1 лист, машинопись и рукопись), дело №91 (14 стр., 1 лист, машинопись), дело №92 (30 стр., 1 лист, рукопись).

Обзор литературы

Степень изученности данной темы в казахстанской науке обладает статусом не раскрытой исследователями языка области с позиции лингвистического анализа. Несмотря на то, что вопрос исследования эпистолярного дискурса одной персоны или же нескольких лиц в двуязычном Казахстане прошлого столетия как объект научного интереса оставался и продолжает оставаться неизученным в связи с историко-политическими, социально-экономическими обстоятельствами, мы, однако не можем утверждать, что нет интересных работ, затрагивающих темы языковой личности представителей билингва. Так, следует назвать разнохарактерные исследования российских исследователей. В частности, труды профессора Г.И. Богина, работавшего в Кокшетауском государственном университете им. Ш. Уалиханова во второй половине прошлого века, предметом научного интереса которого была модель языковой личности в ее отношении к разновидностям текстов (Богин, 1984). Отметим также создание модели русской языковой личности Ю.Н. Карауловым (Караулов, 2019); тему словарной составляющей языковой личности В.И. Карасика (Карасик, 2004) и т.д. Затрагивая проблему языковой личности, авторы названных трудов так или иначе касались творческого контекста билингвов.

В отечественной науке, а именно в лингвистике, исследованию предмета языковой личности были посвящены работы таких казахстанских ученых (Гайнуллина, 1996; Жуминова, 2004; Искендир, 2023; Омарбаева, 2001; Туманова, 2008 и др.). Авторы данных научных исследований разворачивают теоретические и практические попытки изучения языковой составляющей определенной личности на основе эпистолярного наследия и трудов творческой деятельности представителей казахской и русской культуры конкретной эпохи (Петр I, Ш. Уалиханов, Ю. Трифонов, О. Сулейменов, А. Жаксылыков и др.). Например, профессор Н.И. Гайнуллина обращается и к эпистолярному наследию Петра I в диахроническом аспекте (Гайнуллина, 1996).

В связи с этим нами был определен аспект исследования – изучение языковой личности ученого через его эпистолярное наследие на основе имеющихся в лингвистике теоретических разработок по данной проблематике.

Результаты и обсуждение

К лингвистическому анализу были привлечены официально-деловые и личные письма фондообразователя с периода 1960 по 1973 гг., адресатами которых выступал сам Хамит Ергалиев, а адресантами стали представители издательства, переводчики творческих работ поэта и др.

Адресантом *первого письма* на русском языке выступает советский поэт, заведующий редакцией поэзии народов СССР в издательстве «Советский писатель» Гарольд Габриэльевич Регистан. В эпистолярном тексте подробно прослеживаются причинно-следственные связи отклонения в приеме на публикацию поэмы «Курмангазы» в издательстве «Советский писатель», автором которой выступает Хамит Ергалиев. Мы не можем с уверенностью утверждать, что данное письмо является первоначальным источником возникновения коммуникативной связи между адресантом и адресатом, однако в сохранившихся данных эпистолярный поэт, представленный документ является одним из ранних по датированию, а именно 31 марта 1960 г. В эпистолярном тексте читаем: *«Уважаемый тов. Ергалиев! К сожалению, вынуждены вернуть Вам поэму «Курмангазы», т.к. библиографическая справка показала, что она уже издавалась на русском языке в сборнике казахских поэм. Наше издательство в настоящее время выпускает только новинки. Если у Вас составитя книга из новых стихов, будем рады рассмотреть ее»* (НА РК, 1960: 8).

Очевидно, данное письмо необходимо отнести к жанру ведения деловой эпистолярной коммуникации, так как текст содержит обязательные компоненты переписки, такие, как обращение, объяснение, касающееся вопроса делового характера, подпись. Следует обратить внимание на особенности стилистических составляющих письма: использование формального обращения «Уважаемый тов. Ергалиев!», включение регалии адресантом – *«Зав. редакцией поэзии народов СССР /Г.Регистан/»*. По содержанию контекста наблюдаем процесс создания причинно-следственных контактных связей между коммуникантами. Письмо написано на русском языке, так как автор – русскоязычная личность, тогда как адресатом выступает представитель казахской поэзии, чьи труды были созданы изначально на родном языке.

Второе письмо также написано на русском языке и адресовано первому секретарю Правления Союза Советских Писателей Казахстана товарищу Г.М. Мусрепову с информацией о включении поэмы «Курмангазы» в издание «Советский писатель» от заместителя издательства И.Козлова. При ознакомлении с контекстом и структурной составляющей данного письма мы можем сделать утверждение о том, что стилистически текст близок к стандартному официально-деловому стилю: *«Уважаемый Габит Махмудович! Издательство получило Ваше письмо и поэму Хамита Ергалиева «Курмангазы». Поэма сейчас рассматривается. При положительном отношении к ней она будет включена нами в план выпуска...»* (НА РК, 1960: 9).

На основе структуры второго письма мы можем выделить использование следующих языковых единиц эпистолярного текста, как: заголовок – *«СОЮЗ ПИСАТЕЛЕЙ СССР ИЗДАТЕЛЬСТВО «СОВЕТСКИЙ ПИСАТЕЛЬ»*», обращение – *«Уважаемый Габит Махмудович!»*, определение адресанта и адресата – *«Союз Советских Писателей Казахстана, Первому секретарю Правления тов. Г.М. МУСРЕПОВУ», «Первый заместитель Председателя Правления издательства «Советский писатель» И.Козлов»*. В аспекте стилистического компонента эпистолярного текста выделяется отсутствие эмоционального окрашивания, сделан выбор на сдержанность и точность предоставления необходимой информации получателю сообщения. Также имеются в наличии элементы, присущие деловому письму в форме «шапки», на которой указываются эмблема издательства, дата и подпись адресата, рукописное примечание получателя на перенаправление необходимому лицу, указанному в содержании переписки: *«Познакомить Х.Ергалиеву»*. Кроме того, в данном официально-деловом письме имеется несколько лексических свойств: 1) отсутствие неологизмов, то есть контекст характеризуется использованием общеупотребительных форм; 2) употребление кратких страдательных причастий: *«будет включена в план выпуска»*.

Третье по счету анализируемое письмо, адресатом которого является сам Хамит Ергалиев, а адресантом выступает украинский поэт Сингаевский Николай Фёдорович (1936-2013),

обладает всеми необходимыми характеристиками структурной составной части эпистолярного текста:

- а) форма датирования: «21.II.1968 г.»;
- б) выходные данные адресанта: «Мой адрес: Киев, 119, ул. Якира, 17-а, кв. 59, Микола Сынгаевский»;
- в) обращение: «Дорогой Хамид Ергалиевич!»;
- г) вступление: «Пишет Вам переводчик Вашей поэмы – поэт Микола Сынгаевский. Если помните, я был участником Декады в Казахстане...»;
- д) основная часть: «Не хвастаясь, скажу, что Вашей поэме повезло – перевод получился довольно удачный. В № 3 /мартовском номере/ нашего журнала «Вітчизна» печатаются отрывки из Вашей поэмы с предисловием Василия Козаченка. Я, к сожалению, еще не знаю, сколько строк они дали. Но журнал Вам обязательно вышлю. Вся поэма выйдет отдельным изданием, вероятно, в конце 1968 года...»;
- е) заключительная часть: «Пока все. Желаю Вам творческих успехов, здоровья. Салямалейкум Муз. Алимбаеву, К. Идрисову и всем, кто меня помнит. Искренний привет Вам от Василия Павловича!» (НА РК, 1968: 14). Также имеется подпись отправителя.

Лингвистический анализ вышеуказанного письменного текста выявил следующие особенности: наличие элементов, относящихся к частному письму, а именно, выбор более свободных языковых средств. При этом автор сохраняет стандартную форму изложения материала в детальном виде, применяя эмоционально-окрашенные компоненты «не хвастаясь, скажу, что Вашей поэме повезло», «я, к сожалению, еще не знаю...» и т.д.

Выбор изучения следующего письма заключается во взаимосвязи хронологического и тематического характера эпистолярного наследия Хамита Ергалиевича, то есть в анализе текстов переписки периода 1973 года между фондообразователем и русским современником, поэтом, переводчиком его творчества на русский язык Винокуровым Евгением Михайловичем (1925-1993).

Четвертое письмо, адресантом которого является Винокуров Е.М., датируется 22 января 1973 года и по содержательному значению является ответным на полученное письмо-обращение от Хамита Ергалиевича: «Дорогой Хамид, желаю тебе счастья в наступающем году. Я чувствую себя перед тобой глубоко виноватым, но ты пойми, что я сделать тут ничего не могу. Я БОЛЕН! У меня был ИНСУЛЬТ, и до сих пор я не могу прийти в себя... Я не знаю, сколько такое состояние продлится, это от меня не зависит. Я надеюсь, что врачи мне разрешат работать. Я хотел бы взяться за работу, но врачи запрещают. Мне [противопоказано] умственное напряжение. Я хотел бы, чтобы ты это понял! Я не отказываюсь, но не уверен, что ты сможешь ждать еще, пока я выздоровею окончательно. Я хочу, чтобы ты поверил мне, что дело обстоит так, как я говорю, Я ПЛОХО СЕБЯ ЧУВСТВУЮ. Кстати, договор со мной еще не заключили (Регистан это подтвердит)» (НА РК, 1973: 30).

Как видим, данный эпистолярный текст можно отнести к жанру личной переписки, так как он содержит все аспекты структурной составляющей письма такие, как обращение, извинение и разъяснение решения деловых вопросов касательно перевода трудов казахского поэта, заключение, определение адресата и адресанта, подпись. Стоит отметить некоторые стилистические признаки письма: употребление в коммуникативной связи неформального обращения «Дорогой Хамид», что указывает на то, что адресат и адресант поддерживают личные, близкие отношения. Примером может служить дополнительное сообщение Винокурова Е.М. в конце письма: «Мой телефон: 2676825 адрес: Москва 107066 Токманов пер. 9, 13/15 кв. 140. Позвони, P.S. Дай мне отдышаться и потом вернемся и к этому вопросу. Не можешь – решай как быть. Обнимаю Евг. Винокуров». Помимо этого, из содержания эпистолярного текста мы получаем информацию причинно-следственной связи задержки ответа на предыдущее письмо. Текст письма был написан на русском языке, что подтверждает обладание получателя вторым, неродным языком. В переписке автор ориентируется на адресата в выборе языка письма.

Следует отметить такие особенности лингвистического анализа последнего текста:

1) к лексическим признакам личного письма относится использование неформального обращения «*Дорогой Хамид*», которое объясняет близкую, доверительную связь между коммуникантами. Также при ознакомлении с содержанием отмечаем употребление форм обращений «*тобой, ты*»;

2) анализ задействованных лексических единиц, таких, как «*глубоко виноватым*», «*хотел бы, чтобы ты понял*», «*обнимаю*», демонстрирует эмоциональную окраску эпистолярного текста, при этом дает возможность обнаружить сложившуюся ситуацию между адресатом и адресантом;

3) использование глаголов «*желаю*», «*чувствую*», «*знаю*» в настоящем времени, описывая текущее действие автора, также демонстрирует некий скрытый контекст прямого общения с получателем письма.

Последнее, *пятое, письмо*, адресантом которого выступает сам Хамит Ергалиев, написано на родном, казахском языке, датируется 30 октября 1969 года, по содержанию контекста составлено с намерением предоставления ответов на конкретные вопросы получателя, а именно, писателю, доктору филологических наук и первому секретарю правления союза писателей Казахстана Эди Шәріпову (1912-1993) в период изучаемого эпистолярного текста.

Анализируемый пример данного эпистолярного содержания содержит формализованные элементы, такие как:

а) обращение – «*Қазақстан Жазушылар Одағы басқармасының бірінші секретары Эди Шәріпов жолдасқа*»;

б) вступление – «*Ленин юбилейіне байланысты қатнас қағаздарыңыздағы сұрақтарға жауап...*»;

в) основная часть – «*1. Егер Ленин тақырыбын кең мағынада ұғатын болсақ, менің отыз жылдан астам уақыт ішінде жазған оннан астам дастаным, жүз деген өлеңдерім, очерк, әңгіме, новеллаларым – бәрі де Ленин идеясының Қазақстанда салтанат құруына бағытталған...*», «*Соңғы екі-үш жылда Коммунизм гасырының жеңісі мен қайшылықтарын ақындық ой елегінен өткізуді мақсат еткен «Жылдар, жылдар» атты поэманың бір кітабын аяқтап жарияладым...*»;

г) заключение – «*3. Ленин туралы өлеңдердің үлкен циклін жазып жатырмын. Очерктер де жазбақпын*» (НА РК, 1969: 12).

Соблюдение формирования необходимых элементов в контексте даёт нам возможность наблюдения за тем, как выстраивается коммуникативная связь между получателем и отправителем. Вполне закономерно в данном письме и отражение идеологической составляющей этого периода, связанного с общественным строем. При этом нам важно изучать архивные материалы в соответствии с принципами лингвистического источниковедения, связанных с рассмотрением любых текстов с точки зрения эпохи и приоритетов того периода.

В результате исследования лексики и грамматики данного письма были выявлены особенности. В частности, при изучении *лексических характеристик письма* обнаружено употребление специфических терминов, таких как *дастан, өлеңдер, очерк, әңгіме, новеллалар, образ, өлеңді роман, поэма өлеңдер циклі* и др. Также было выявлено использование автором средств художественной выразительности, так как эпитеты, которые, как известно, вносят дополнительные значения и оттенки в тексте: «*аңызға айналған ардагер, отты түн, жас ана*». *Грамматический анализ* текста показал наличие применения формы вежливого обращения: «*Эди Шәріпов жолдасқа*»; включение пассивных конструкций: «*қатнас қағаздарыңыздағы сұрақтарға жауап*», что делает тон письма более официальным.

Такой вид анализа позволяет понять профессиональный и формальный стиль переписки, выражение вежливости и уважения к адресату, непосредственно отражая картину тона и структуры делового коммуникативного акта.

В результате анализа пяти эпистолярных текстов нам предоставляется возможность условно отметить эпистолярный дискурс Хамита Ергалиева как преимущественно официально-деловой с параллельным преобладанием названного стиля в некоторых письмах личного

характера. В зависимости от адресата, автор выбирает язык письма, что свидетельствует о его владении двумя языками (казахским и русским) как в деловой сфере, так и в личной переписке.

Заключение

Исследование эпистолярного наследия казахстанской интеллигенции в условиях билингвальности представляет значимый вклад в лингвистическое исследование научно-интеллектуальной и историко-культурной составляющей общества прошлого и современности. Анализ эпистолярного дискурса казахского поэта Хамита Ергалиева, демонстрирует не только формирование языковой картины определенного временного отрезка, но и позволяет ввести новые методы и методологии для лингвистического анализа.

В настоящее время особенно актуально изучение наследия писателей и ученых через призму их эпистолярного дискурса, особенно в контексте билингвального пространства Казахстана. Важность изучения данного аспекта актуализируется в заявке на грантовое финансирование МНВО РК по проекту, направленного на комплексное исследование языков и культур тюркских народов (Пояснительная записка, 2023).

В статье представлен архивный материал наследия Хамита Ергалиева, впервые введенного в научный оборот, что подчеркивает актуальность изучения таких аспектов для тюркских языков и культур. Анализ эпистолярного наследия поэта позволил выявить характеристики лингвистического образа авторов писем. Кроме того, в результате исследования мы обнаружили использование двуязычных элементов в письмах, а также способность автора к переключению между языками в зависимости от адресата, темы и контекста.

Эпистолярный дискурс, исследованный нами, представляет собой важный источник для понимания культурного многообразия и способности автора-билингва выражать свои мысли на различных языках. Наши выводы о характерных особенностях дискурсивных конструкций Хамита Ергалиева демонстрируют его разнообразные лингвистические подходы при создании коммуникативного акта. Таким образом, наше исследование не только вносит вклад в науку, но и расширяет наше понимание культурной и языковой динамики в билингвальном контексте Казахстана.

Благодарность

Авторы статьи выражают благодарность сотрудникам Национального архива Республики Казахстан за предоставление возможности работы с архивными материалами, относящимися к наследию Хамита Ергалиева. Эти ценные ресурсы сыграли ключевую роль в осуществлении данного исследования.

Литература

- Богин Г.И. (1984) Модель языковой личности в ее отношении к разновидностям текста: дис. ... докт. филол. наук. – Ленинград, 1984.
- Габдижолел А.Г. (2016) Хамит Ергалиев дастандарындағы психологиялық иірімдер // Х.Досмұхамедов атындағы Атырау МУ Хабаршысы. – 2016. – №1 (40). – С. 268-271.
- Гайнуллина Н.И. (1996) Эпистолярное наследие Петра Великого в истории русского литературного языка: автореф. ... докт. филол. наук. – Алматы, 1996.
- Жуминова А.Б. (2004) Тезаурус языковой личности поэта О.Сулейменова: автореф. ... канд. филол. наук. – Алматы, 2004.
- Жұмашев А. (2016) Ақын тойы – халық тойы // *Ana тілі*. [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://anatili.kazgazeta.kz/news/39531> (дата обращения: 10.03.2024)
- Искендр А.А., Аманжолова Д.Б., Бурибаева М.А. (2023) Жанрово-стилистические особенности эпистолярия Н.Т. Сауранбаева // *Tiltanym*. – 2023. – №3 (91). – С. 54-62. DOI.org/10.55491/2411-6076-2023-3-54-62
- Карасик В.И. (2004) Языковой круг: личность, концепты, дискурс: монография. – Москва: Гнозис, 2004.
- Караулов Ю.Н. (2019) Русский язык и языковая личность. – Москва: Книжный дом «Либриком», 2019.
- Национальный архив Республики Казахстан (1960). Ф. 247. Оп. 1. Д.№89.
- Национальный архив Республики Казахстан (1968). Ф. 247. Оп. 1. Д.№91.
- Национальный архив Республики Казахстан (1973). Ф. 247. Оп. 1. Д.№92.
- Омарбаева Г.С. (2001) Авторская речь как отражение языковой личности писателя (на материале произведений Ю. Трифонова): автореф. ... канд. филол. наук. – Алматы, 2001.
- Пояснительная записка АР23486380 Тюркские языки Казахстана в условиях духовной модернизации общества: от графики к эпическому тексту (2023). Конкурс на грантовое финансирование по научным и (или)

научно-техническим проектам на 2024-2026 годы (МНВО РК). [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://is.ncste.kz/object/view/VVMvTKE2R3NIWERCdVZ0UFdrazU5UT09> (дата обращения: 10.03.2024)

Туманова А.Б. (2008) Языковая картина мира в художественном дискурсе писателя-билингва: автореф. ... канд. филол. наук. – Алматы, 2008.

References

Bogin G.I. (1984) Model' jazykovojlichnosti v eeotnoshenii k raznovidnostjamteksta: dis. dokt. filol. nauk [The model of linguistic personality in its relation to text varieties: dissertation. ... doctor of philology] – Leningrad, 1984. (In Russian).

Gabdizhalel A.G. (2016) Khamit Ergalyev dastandaryndagy psichologiologylyk iirimder [Psychological twists in the saga of khamit Yergaliyev]. H. Dosmuhamedov atyndagy Atyrau MU Khabarshysy. – 2016. – №1 (40). – P. 268-271. (In Kazakh).

Gaynullina N.I. (1996) Jepistoljarnoe nasledie Petra Velikogo v istorii russkogo literaturnogo jazyka [Epistolary heritage of Peter the Great in the history of the Russian literary language]: autoref. diss. ...d.philol.n. – Almaty, 1996. (In Russian).

Zhuminova A.B. (2004) Tezaurus jazykovoj lichnosti pojeta O. Suleimenova [Thesaurus of the linguistic personality of the poet O. Suleymenov]: autoref. diss. ... Candidate of Philology. – Almaty, 2004. (In Russian).

Zhumashev A. (2016). Akyn toy – khalyk toy [The poet's wedding is a folk wedding]. Ana tili. [Electronic resource] Mode of access: <https://anatili.kazgazeta.kz/news/39531> (date of address: 10.03.2024) (In Kazakh).

Iskendir A.A., Amanzholova D.B., Buribaeva M.A. (2023) Zhanrovo-stilisticheskie osobennosti epistoljariya N.T. Sauranbaeva [Genre-stylistic features of epistolary of N.T. Sauranbaev]. – Tiltanyim. – 2023. – №3 (91). – С. 54-62. DOI.org/10.55491/2411-6076-2023-3-54-62 (In Russian).

Karasik V.I. (2004) Jazykovojkrug: lichnost', koncepty, diskurs [The linguistic circle: personality, concepts, discourse]. – Moscow: Gnosis, 2004. (In Russian).

Karauulov Y.N. (2019) Russkij jazyk i jazykovaya lichnost' [Russian language and linguistic personality]. – Moscow: Librikom book house, 2019. (In Russian).

Nacional'nyj arhiv Respubliki Kazahstan [National Archive of the Republic of Kazakhstan] (1960). F. 247. Op. 1. D.№89. (In Russian).

Nacional'nyj arhiv Respubliki Kazahstan [National Archive of the Republic of Kazakhstan] (1968). F. 247. Op. 1. D.№91. (In Russian).

Nacional'nyj arhiv Respubliki Kazahstan [National Archive of the Republic of Kazakhstan] (1973). F. 247. Op. 1. D.№92. (In Russian).

Omarbayeva G.S. (2001) Avtorskaja rech' kak otrazhenie jazykovoj lichnosti pisatelja (na materiale proizvedenij Ju. Trifonova) [Author's speech as a reflection of the writer's linguistic personality (on the material of Y. Trifonov's works): author's thesis. ... Candidate of Philology. – Almaty, 2001. (In Russian).

Poyasnitel'naya zapiska AP23486380 Tyurkskie jazyki Kazahstana v usloviyah duhovnoj modernizacii obshchestva: ot grafiki k epicheskomu tekstu (2023) [Explanatory note AP23486380 Turkic languages of Kazakhstan in the conditions of spiritual modernization of society: from graphics to epic text]. Konkurs na grantovoe finansirovanie po nauchnym i (ili) nauchno-tekhničeskim proektam na 2024-2026 gody (MNVO RK). [Electronic resource] Mode of access: <https://is.ncste.kz/object/view/VVMvTKE2R3NIWERCdVZ0UFdrazU5UT09> (date of reference: 10.03.2024) (In Russian).

Tumanova A.B. (2008) Jazykovaja kartina mira v hudozhestvennom diskurse pisatelja-bilingva [Linguistic picture of the world in the artistic discourse of a bilingual writer]: autoref. diss. ... Candidate of Philology. – Almaty, 2008. (In Russian).